

TELÉFONO CITYMAX BASIC DUOX
DUOX CITYMAX BASIC TELEPHONE
POSTE CITYMAX BASIC DUOX
DUOX CITYMAX BASIC TELEFON
TELEFONE CITYMAX BASIC DUOX

MANUAL DE USUARIO
USER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
BENUTZERHANDBUCH
MANUAL DO UTILIZADOR

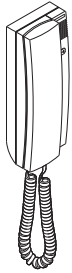


ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
PORTUGÊES

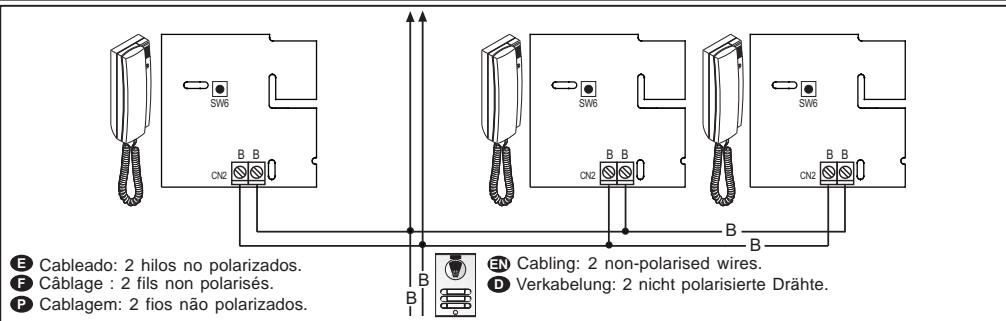
MANUAL DE USUARIO USER'S MANUAL MANUEL D'UTILISATION BENUTZE
MANUAL DO USUÁRIO MANUAL DE USUARIO USER'S MANUAL MANUEL D'
HANDBUCH MANUAL DO USUÁRIO MANUAL DE USUARIO USER'
UTILISATION BENUTZERHANDBUCH MANUAL DO USUÁRIO MA
NUAL MANUEL D'UTILISATION BENUTZERHANDBUCH MANUAL
INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
ONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
NSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
USUARIO USER'S MANUAL MANUEL D'UTILISATION BENUTZE

E BOTONES **EN BUTTONS** **F BOUTONS** **D TASTE** **P BOTÕES**

- E** Botón de abrepuertas / llamada a conserje (función disponible según tipo de instalación).
 - Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el abrepuertas.
 - Con el teléfono colgado, al pulsar este botón se realiza una llamada al conserje (si existe conserjería).
- EN** Lock release button / Call guard unit (function available depending on the installation's type).
 - When talking to the Outdoor Panel, press this button to activate the electric lock.
 - With the handset hung up, press this button to make a call to the guard unit (if there is one).
- F** Bouton-poussoir de la gâche électrique / appel au concierge (fonction disponible selon le type d'installation)
 - Lors d'une communication avec la platine de rue, la gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.
 - Lorsque le combiné est raccroché, en appuyant sur ce bouton, un appel au concierge (s'il existe une conciergerie) est effectué.
- D** Türöffnungstaste / Portierruf (Funktion verfügbar je nach Anlagentyp):
 - Bei hergestellter Sprechverbindung mit der Türstation wird durch Drücken dieser Taste die Türöffnung ausgelöst.
 - Bei aufgelegtem Hörer erfolgt durch Drücken dieser Taste ein Portierruf (falls eine Portierzentrale vorhanden ist).
- P** Botão do trinco / chamada ao porteiro (função disponível segundo o tipo de instalação).
 - Estando em conversação com a Placa da Rua, ao carregar neste botão activa-se o trinco.
 - Com o telefone no gancho, ao carregar neste botão realiza-se uma chamada ao porteiro (se existe Portaria).



E ESQUEMA DE CABLEADO **EN WIRING DIAGRAM** **F SCHÉMA DE CÂBLAGE**
D VERKABELUNGSSCHEMA **P ESQUEMA DE CABLAGEM**

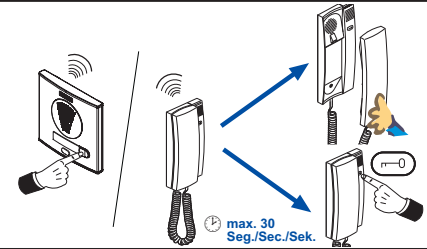


E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS **EN TECHNICAL FEATURES**
F CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES **D TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**
P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

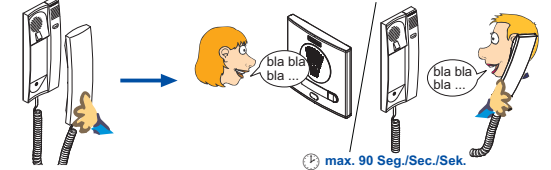
Alimentación - Power Supply - Alimentation - Stromversorgung - Alimentação	18 Vdc
Consumo - Consumption - Consommation - Stromverbrauch - Consumo (±5%) en reposo - in standby - en veille - Im Bereitschaftsmodus - em repouso	15 mA
activo sin audio - active without audio - activé sans son - aktiv ohne Audio - activo sem áudio	112 mA
tono comunicando - busy tone - tonalité communication en cours - Besetzzeichen - som de comunicação em curso	117 mA
audio activo - active audio - avec son - Audio aktiv - áudio activo	125 mA
monitorización tonos - monitoring tone - contrôle tonalité - Tonüberwachung - monitorização do som	271 mA
Número máximo de terminales por vivienda - Maximum number of terminals per residence Nombre maximal de terminaux par logement - Maximale Anzahl Endgeräte pro Wohnung Número máximo de terminais por vivenda	3
Dirección teléfono: 6 dígitos decimales - Telephone address: 6 decimal digits Adresse poste : 6 chiffres - Telefonadresse: 6-stellige Dezimalzahl Endereço do telefone: 6 dígitos decimais	000001...999999
Temperatura de funcionamiento - Working Temperature - Température de fonctionnement Betriebstemperatur - Temperatura de funcionamento	-5, +40°C
Altavoz - Speaker - Haut-parleur - Lautsprecher - Altifalante	1.75" 16 Ω
Micrófono - Microphone - Microphone - Mikrofon - Microfone: Electret Resist. dinámica 50 Ω - Dynamic Resist. 50 Ω - Résist. dynamique 50 Ω - Dynamischer Widerstand 50 Ω Resistência Dinâmica 50 Ω.	
Melodías de Llamada seleccionables - Call Ring tone Selection - Mélodies d'appel pouvant être sélectionnées Auswählbare Melodien - Melodias de chamada seleccionáveis	
Número de canales de conversación: 2 por BUS - Number of communication channels: 2 per BUS Nombre de canaux de communication : 2 par BUS - Anzahl Sprechkanäle: 2 pro BUS Número de canais de conversação: 2 por BUS	

E FUNCIONAMIENTO **EN OPERATION** **F FONCTIONNEMENT**
D FUNKTIONSELEMENTE **P FUNCIONAMENTO**

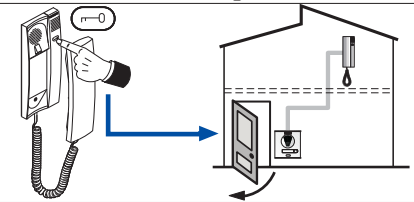
- E** Llamada
- EN** Call
- F** Appel
- D** Ruf
- P** Chamada



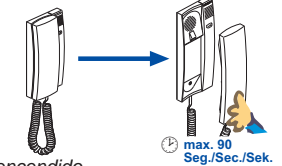
- E** Atender la llamada
- EN** Answer the call
- F** Réception de l'appel
- D** Rufbeantwortung
- P** Atender a chamada



- E** Abrir la puerta al visitante
- EN** Open the door to the visitor
- F** Ouverture de la porte au visiteur
- D** Türöffnung für Besucher
- P** Abrir a porta ao visitante

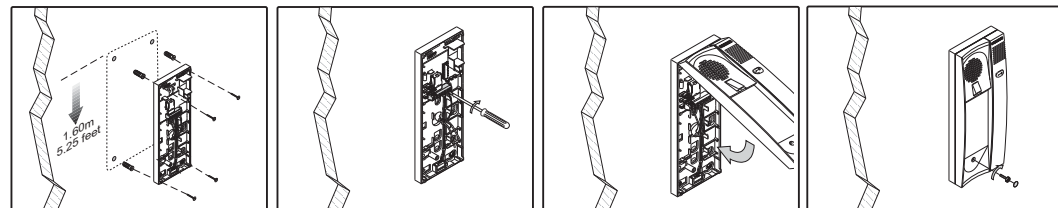


- E** Autoencendido (teléfono ya programado)
- EN** Auto-start (the telephone is already programmed)
- F** Insertion automatique (poste déjà programmé)
- D** Eigenstart (programmiertes Telefon)
- P** Ligaçao automática (telefone já programado)



- E** Si no está programado el teléfono, éste no realizará la función de autoencendido.
 - Esta funcionalidad es posible con la placa de su mismo bloque, si la placa está en reposo y programada como "0" y existe algún canal de conversación disponible.
- EN** If the phone is not programmed, the auto-start will not function.
 - This function is possible with the panel in the same block; if the panel is in standby and programmed as "0"; and if there is a conversation channel available.
- F** Si le poste n'est pas programmé, la fonction d'insertion automatique ne pourra pas être activée.
 - Cette fonction peut avoir lieu avec la platine d'un même immeuble, si cette dernière est en veille et est programmée en tant que « 0 ». Un canal de communication doit également être disponible.
- D** Falls das Telefon nicht programmiert ist, kann es die Funktion Eigenstart nicht ausführen.
 - Diese Funktion ist verfügbar für die Türstation des gleichen Wohnblocks, und falls die Türstation im Bereitschaftsmodus und als "0" programmiert wurde und ein Sprechkanal vorhanden ist.
- P** Se o telefone não estiver programado, este não realizará a função de ligação automática.
 - Esta funcionalidade é possível com a placa do seu próprio bloco, se a placa estiver em repouso e programada como "0" e se existir algum canal de conversação disponível.

E INSTALACIÓN **EN INSTALLATION** **F INSTALLATION** **D INSTALLATION** **P INSTALAÇÃO**

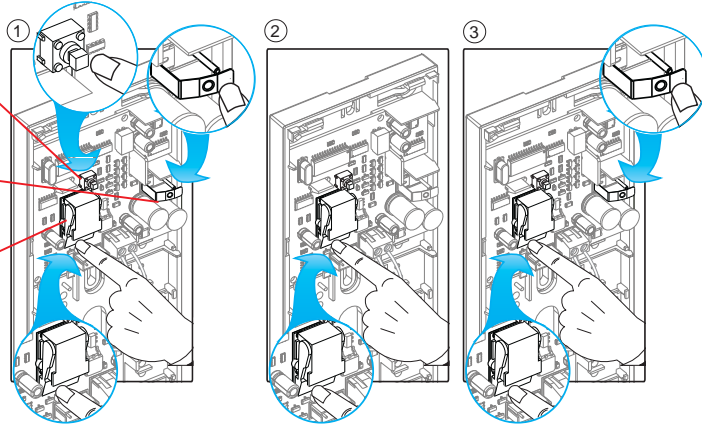


E SELECCIÓN TONO DE LLAMADA EN CALL TONE SELECTION F SÉLECTION TONALITÉ D'APPEL D AUSWAHL RUFTON P SELECCÃO DO SOM DE CHAMADA

E Botón de Programación
EN Programming Button
F Bouton de programmation
D Programmier Taste
P Botão de programação

E Botón abrepuertas
EN Lock release button
F Bouton-poussoir de la gâche électrique
D Türöffnungstaste
P Botão do trinco

E Tecla de colgado
EN Hang-up key
F Touche pour raccrocher
D Aufleg taste
P Tecla para desligar



E 1. Con el teléfono conectado y manteniendo la tecla de colgado pulsada durante todo el proceso de "Selección del tono de llamada", pulse el botón de programación (se escucha un bip) y sin soltarlo pulsar el botón de abrepuertas desde el interior del teléfono (ver detalle). Se oirá la melodía actual.

2. Soltar el botón de programación.

3. Una vez en modo programación, pulsar el botón abrepuertas para seleccionar secuencialmente los tonos disponibles. Cada vez que se pulsa el tono abrepuertas (interior del teléfono), se escucha el tono seleccionado.

* Una vez seleccionado el tono de llamada, dejar el teléfono en reposo y transcurridos 10 segundos, sale de programación, (se escucha un bip).

EN 1. With the telephone connected, press the hang-up key during the entire "Ring tone selection" process, press the programming button (you will hear a beep) and without releasing it, press the lock release button from inside the phone (see picture). The current melody will sound.

2. Release the programming button.

3. Once in programming mode, press the lock release button to sequentially select the available tones.

Each time the lock release button is pressed (inside the telephone), the selected tone is heard.

* Once the ring tone has been selected, leave the phone on standby and after 10 seconds, it exits programming mode (you will hear a beep).

F 1. Une fois le poste connecté et en maintenant la touche servant à raccrocher enfoncée tout au long du processus de « sélection de la tonalité d'appel », appuyez sur le bouton de programmation (un bip est émis) et, sans le relâcher, appuyez sur le bouton de la gâche électrique situé côté intérieur du poste (voir les détails). On entend alors l'actuelle mélodie.

2. Relâchez le bouton de programmation.

3. Une fois en mode programmation, appuyez sur le bouton de la gâche électrique afin de sélectionner une par une les tonalités disponibles. À chaque fois que vous appuyez sur le bouton de la gâche électrique (partie intérieure du poste), vous pourrez entendre la tonalité sélectionnée.

* Après avoir sélectionné la tonalité d'appel, laissez le poste en veille. Au bout de 10 secondes, il quittera le mode programmation (un bip sera émis).

D 1. Bei eingeschaltetem Telefon und während des gesamten Vorgangs der "Ruftonauswahl" die Aufleg taste gedrückt halten; dann die Programmier taste drücken (es erfolgt ein Piepton). Anschließend ohne die Programmier taste loszulassen die Türöffnungstaste im Innern des Telefons (siehe Abbildung) drücken. Dabei ertönt die aktuelle Melodie.

2. Die Programmier taste loslassen.

3. Nach dem Aufrufen des Programmiermodus, die Türöffnungstaste drücken, um einen der verfügbaren Ruftöne auszuwählen. Bei jedem Drücken des Türöffners (im Innern des Telefons) ertönt der ausgewählte Rufton.

* Nach Auswahl des Ruftons, das Telefon im Bereitschaftsmodus lassen, worauf nach Ablauf von 10 Sekunden der Programmiermodus verlassen wird (zur Bestätigung ertönt ein Piepton).

P 1. Com o telefone ligado, e mantendo a tecla de desligar pressionada durante todo o processo de "Seleção do som de chamada", prima o botão de programação (ouve-se um bip) e, sem o soltar, prima o botão do trinco localizado no interior do telefone (ver o pormenor). Ouvir-se-á a melodia actual.

2. Solte o botão de programação.

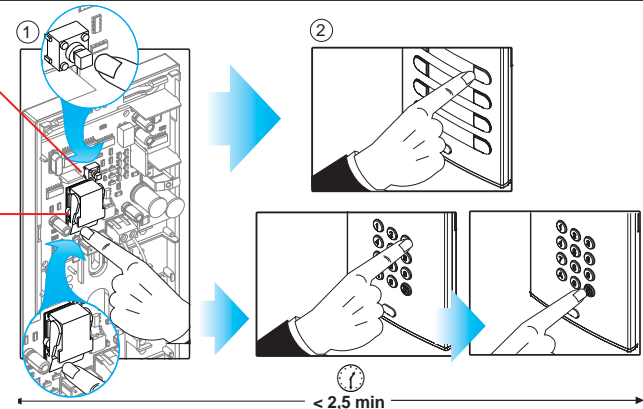
3. Uma vez no modo de programação, premir o botão do trinco, para seleccionar sequencialmente os sons disponíveis. De cada vez que se prime o botão do trinco (no interior do telefone), ouve-se o som seleccionado.

* Depois de seleccionado o som de chamada, deixe o telefone em repouso, que, passados 10 segundos, sai da programação (ouve-se um bip).

E PROGRAMACIÓN EN PROGRAMMING F PROGRAMMATION D PROGRAMMIERUNG P PROGRAMAÇÃO

E Botón de Programación
EN Programming Button
F Bouton de programmation
D Programmier taste
P Botão de programação

E Tecla de colgado
EN Hang-up key
F Touche pour raccrocher
D Aufleg taste
P Tecla para desligar



E 1. Con el teléfono conectado y manteniendo pulsada la tecla de colgado, pulse el botón de programación hasta que se escuche un bip. Al soltar el botón de programación, se oirá la entrada en programación (bip largo). Opcionalmente se puede soltar la tecla de colgado para establecer comunicación con la placa de calle e indicar al operario en que vivienda se encuentra.

2. Pulse el botón de llamada a vivienda o marcar el código correspondiente. Colgar el teléfono y comprobar que está programado realizando una llamada.

* **El teléfono no funcionará mientras no haya sido programado. Para realizar la programación, la placa debe estar configurada como máster.**

EN 1. With the telephone connected and hung-up, press the programming button until you hear a beep. Upon releasing it, you will hear the entrance into programming (long beep).

Optional: release the hang-up key to establish communication with the entry panel and you can inform the operator which residence s/he's in.

2. Press the call-to-residence button or mark the corresponding code. Hang up the phone and check that it is programmed by making a call.

* **The telephone will not function until it has been programmed. Programming is always done from the panel activated as master.**

F 1. Une fois le poste connecté et en maintenant la touche servant à raccrocher enfoncée, appuyez sur le bouton de programmation jusqu'à ce qu'un bip soit émis. En relâchant le bouton de programmation, on entendra un son (long bip) indiquant l'entrée en mode programmation.

Il est éventuellement possible de relâcher la touche servant à raccrocher pour établir une communication avec la platine de rue et indiquer à l'opérateur dans quel logement on se trouve.

2. Appuyez sur le bouton d'appel à destination du logement ou saisissez le code correspondant. Raccrochez le poste et vérifiez qu'il est correctement programmé en passant un appel.

* **Le poste ne fonctionnera pas tant qu'il n'aura pas été programmé. Afin d'effectuer la programmation, la platine doit être configurée en tant que platine master.**

D 1. Bei eingeschaltetem Telefon und die Aufleg taste gedrückt haltend, die Programmier taste drücken, bis ein Piepton ertönt. Beim Loslassen der Programmier taste, wird das Aufrufen des Programmiermodus durch einen langen Piepton signalisiert.

Optional kann die Aufleg taste losgelassen werden, um eine Verbindung zur Türstation herzustellen und dem Arbeiter anzuzeigen, in welcher Wohnung man sich gerade befindet.

2. Die Ruftaste der Wohnung drücken oder den entsprechenden Code eingeben. Telefon auflegen und prüfen, ob es programmiert ist, indem man einen Anruf durchführt.

* **Das Telefon funktioniert erst, nachdem es programmiert worden ist. Zur Durchführung der Programmierung die Türstation im Master-Modus konfigurieren.**

P 1. Com o telefone ligado e mantendo pressionada a tecla para desligar, prima o botão de programação até ouvir um bip. Ao soltar o botão de programação, ouvirá a entrada na programação (bip longo).

Opcionalmente, pode soltar a tecla para desligar, de modo a estabelecer comunicação com a placa de rua e indicar ao operário a habitação em que se encontra.

2. Prima o botão de chamada à habitação ou marque o código correspondente. Desligue o telefone e verifique se está programado, efectuando uma chamada.

* **O telefone não funciona enquanto não tiver sido programado. Para realizar a programação, a placa deve estar configurada como mestre.**